

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY spoločnosti Eduhouse, prevádzka: Jazyková škola eXtra Prešov, Sabinov:

### **1. Všeobecné informácie**

Spoločnosť Eduhouse, IČO: 55 133 291, so sídlom: Hviezdoslavova 565/18, 083 01, Sabinov, prevádzka: Jazyková škola eXtra, Konštantínova 6, 08001, Prešov, Ružová 41, 083 01 Sabinov, zapísané v Obchodnom registri Okresného súdu Prešov. Odd. s.r.o, vložka č. 45173/P (ďalej len „jazyková škola“) poskytuje služby v oblasti jazykového vzdelávania v prevádzkových priestoroch, prípadne v externých priestoroch prenajatých na tento účel. Tieto všeobecné obchodné podmienky upravujú vzťah medzi Jazykovou školou eXtra a študentom (klientom) jazykových kurzov, ktorým je fyzická osoba, právnická osoba, obchodná spoločnosť, prípadne zákonný zástupca fyzickej osoby (ak je študentom osoba mladšia ako 18 rokov) a sú pre obidve zmluvné strany záväzné. Cieľom jazykovej školy je poskytnúť všetkým študentom (klientom) kvalitné a profesionálne jazykové služby v oblasti vzdelávania. Jazyková škola eXtra tiež poskytuje prekladateľské a tlmočnicke služby.

### **2. Prihlásenie do kurzu**

Zmluvný vzťah medzi jazykovou školou a študentom, zákonným zástupcom alebo zamestnávateľom vzniká na základe potvrdenej prihlášky na kurz. Svojím prihlásením/ podpisom dáva študent (obchodná spoločnosť) svoj súhlas s uvedenými obchodnými podmienkami. Prihlásenie do kurzu je záväzné závisiac od vybraného typu kurzu. Ak klient neurčí inak, platí štandardná dĺžka kurzu a to podľa závislosti frekvencie výučby: 1x týždenne: 32 vyuč. hodín, 2x týždenne: 64 vyuč. hodín. On-line prihlášku nájdete na internetovej stránke [www.e-xtra.sk](http://www.e-xtra.sk). Od zmluvy môže študent odstúpiť najneskôr do 7 dní pred dňom zahájenia kurzu, a to písomnou formou. Podmienky odstúpenia od zmluvného vzťahu sú upravené v bode 3 (storno poplatky).

### **3. Platba a storno podmienky**

a) V prípade skupinovej výučby sa platba realizuje za celý rok podľa frekvencie výučby (1x týždenne: 32 vyuč. hodín, 2x týždenne: 64 vyuč. hodín). V prípade individuálnej výučby sa platba realizuje za každých 8 vyučovacích hodín vopred. Vyplnením prihlášky vzniká zmluvný vzťah medzi jazykovou školou a prihláseným. Prihlásený môže zrušiť svoju prihlášku najneskôr 7 dní pred dňom otvorenia kurzu, a to písomne na adresu jazykovej školy alebo osobne na pobočke. Po zrušení prihlášky menej ako 7 (slovom sedem) dní pred začiatkom kurzu si jazyková škola uplatní storno poplatok vo výške 50% z celkovej ročnej sumy kurzu.

**Po začatí kurzu sa poplatok nevracia a prihlásenému bude účtovaný celkový poplatok za**

**kurz.** Jazyková škola si vyhradzuje právo stornovať prihlášku, ak prihlásený neuhradí poplatok v stanovenom čase. V prípade, že sa študent dostane do omeškania v platbe za kurz, je jazyková škola oprávnená uplatňovať si zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % dlžnej čiastky za každý deň omeškania. b) Poplatok za kurz je možné uhradiť prevodom na účet. Po zaslaní prihlášky, (následnom potvrdení výučby), Vám budú na Vašu mailovú adresu (ktorá bude zadaná v prihláške) zaslané platobné údaje, alebo v hotovosti v priestoroch pobočky Jazykovej školy na Konštantínovej 6, 08001, Prešov a Ružovej 41, 08301 Sabinov.

c) Platba za kurz sa uhrádza v prípade individuálnych kurzov za každých 8 vyučovacích hodín vopred, v prípade skupinovej výučby za celý rok (32/64 vyuč. hodín). Poplatok je potrebné uhradiť najneskôr dva pracovné dni pred začatím kurzu. V prípade nezaplatenia poplatku v stanovenom termíne si jazyková škola vyhradzuje právo na ukončenie zmluvného vzťahu, a v prípade poskytnutia služby (alebo jej časti) aj na jej následné uhradenie a vyrovnanie klientom. V prípade, ak jazyková škola z dôvodu omeškania študenta s platbou za kurz od tejto zmluvy odstúpi, je študent povinný uhradiť jazykovej škole zmluvnú pokutu vo výške celého kurzovného do troch dní od odstúpenia od zmluvy.

d) **Za neúčast' študenta vo výučbe neposkytuje jazyková škola žiadnu finančnú kompenzáciu.** V odôvodnenom prípade a na základe aktuálnej ponuky jazykovej školy môže byť študentovi ponúknutá možnosť nahradiť si zameškané hodiny v inej skupine na rovnakej úrovni, ak takáto existuje a študent o to požiada. Študent môže v prípade skupinovej výučby absolvovať maximálne 2 náhradné vyučovacie hodiny za 1 polrok. Náhrada zameškaných hodín je poskytovaná ako benefit pre študentov a jazyková škola nie je viazaná k ich poskytnutiu a

teda študent nemá právo si nárokovať náhradu za vymeškané hodiny. **Pri individuálnej výučbe môže študent absolvovať 1 náhradu zameškanej hodiny** v období každých 8 vyučovacích hodín v plnom rozsahu pokiaľ túto zrušil a to najneskôr 24 hodín pred plánovanou výučbou. V prípade dlhodobej neúčasti na výučbe (14 dní) môže študent požiadať o prerušenie výučby a presun poplatku. V tom prípade mu nie je účtovaný poplatok za neúčast' na výučbe. Toto oznámenie je potrebné vykonať najmenej 7 dní pred prerušením výučby. Prerušenie výučby je možné na maximálne 35 kalendárnych dní. V opačnom prípade klient stráca nárok na akúkoľvek kompenzáciu či už finančnú alebo možnosť dokončenia kurzu ktorý si uhradil. Zároveň informujeme že pri prerušení výučby klient stráca nárok na dohodnuté termíny výučby a po opätovnom nástupe môžu byť poskytnuté nové termíny výučby.

e) Pri odstúpení od zmluvy, resp. stornovaní kurzu v deň začatia kurzu a kedykoľvek po začatí príslušného kurzu, na ktorý bol študent (obchodná spoločnosť) zapísaný a riadne prihlásený, sa účtuje storno poplatok v plnej výške ceny kurzu (v prípade skupinovej výučby 32 alebo 64 vyuč. hodín) a v prípade individuálnej výučby (8 vyučovacích hodín), bez ohľadu na účasť alebo neúčasť študenta (spoločnosti) na výučbe.

f) Jazyková škola si vyhradzuje právo zrušiť skupinu s nedostatočným počtom študentov a ponúknuť študentovi iné možnosti vo výučbe ak také existujú.

g) Jazyková škola si vyhradzuje právo na zmenu v kurzoch (miesta, času, učebného materiálu, hodiny, lektora a pod.), ceny a zároveň si vyhradzuje právo na zrušenie kurzu, prípadne jeho časti, ktoré propaguje na svojej internetovej stránke: [www.e-xtra.sk](http://www.e-xtra.sk) prípadne prostredníctvom iných propagačných aktivít. Ak dôjde k uvedeným zmenám, bude študent hneď informovaný e-mailom alebo telefonicky. V prípade zrušenia kurzu jazykovou školou vzniká študentovi nárok na vrátenie pomernej časti uhradeného poplatku. Čiastka bude uhradená na účet zákazníka alebo v hotovosti do 14 (slovom štrnástich) dní.

h) Jazyková škola má právo z dôvodu nenaplnenia kapacít kurzu od zmluvy odstúpiť. Prednosť majú študenti, ktorý uhradia platbu skôr. Dňom úhrady sa rozumie deň pripísania finančných prostriedkov na účet Spoločnosti.

#### **4. Všeobecné podmienky**

a) Jazyková škola neručí za stratu cenností a peňazí v priestoroch jazykovej školy počas vyučovania ani mimo neho. V prípade výučby mimo priestorov jazykovej školy jazyková škola neručí za akékoľvek straty počas výučby.

b) V prípade, že vyučovanie prípadne na štátny sviatok, vyhradzuje si jazyková škola právo určiť deň a hodinu náhradnej vyučovacej hodiny, a to v závislosti od kapacitných a personálnych obmedzení. Za neúčasť na náhradnej hodine sa kompenzácia neposkytuje.

- c) Študent kurzu ručí jazykovej škole eXtra za škody spôsobené v učebni a v jej okolí a jazyková škola si od neho môže vymáhať plnú úhradu spôsobených škôd. Jazyková škola nie je zodpovedná za zdravotný stav klienta počas výučby a v prípade akýchkoľvek zdravotných ťažkostí neberie zodpovednosť za jeho zdravie. Školné neposkytuje zdravotné a ani iné poistenie a klient preberá plnú zodpovednosť za jeho stav či už pri nehode alebo iných udalostiach počas výučby.
- d) Bez súhlasu a vedomia jazykovej školy je striktne zakázané, aby si klient a zamestnanec jazykovej školy eXtra dohodli sprostredkovanie platenej služby, ktorú poskytuje aj jazyková škola. Študent sa ďalej zaväzuje neprejednávať s lektorom záležitosti týkajúce sa obchodných podmienok poskytovania jazykových kurzov. V opačnom prípade môže byť udelená pokuta tak zamestnancovi, ako aj klientovi až do výšky sedemsto eur.
- e) Jazyková škola si vyhradzuje taktiež právo jednostranne meniť tieto všeobecné obchodné podmienky ako aj poplatok za jazykový kurz uvedený na stránke [www.e-extra.sk](http://www.e-extra.sk). Oznámenie o týchto zmenách bude uverejnené na webovej stránke [www.e-extra.sk](http://www.e-extra.sk)
- f) V prípade odstúpenia a ukončenia kurzu počas už prebiehajúceho vyučovania študent nemá nárok na vrátenie zaplatenej sumy.

g) Účastník kurzu alebo jeho zákonný zástupca je povinný akékoľvek sťažnosti a reklamácie oznámiť Jazykovej škole eXtra. Reklamáciu je potrebné uplatniť písomne a odovzdať v učebni jazykovej školy, prípadne poštou do sídla spoločnosti alebo emailom na info@e-xtra.sk. Po oboznámení sa s dôvodmi reklamácie jazyková škola určí spôsob vybavenia reklamácie najneskôr do 5 (slovom piatich) pracovných dní. O vybavení reklamácie Jazyková škola eXtra vydá študentovi alebo zákonnému zástupcovi písomný doklad, alebo bude doklad vydaný prostredníctvom emailu.

h) Jazyková škola poskytuje svojim študentom materiály na výučbu. V prípade licencovanej Speak direct metódy a týchto materiálov sa študent zaväzuje nevyužívať ich na ďalšie ako učebné účely pri výučbe v jazykovej škole, ako aj ich reprodukciu a využívanie na iné ako učebné dôvody mimo jazykovej školy a kurzu. V prípade porušenia je študent povinný uhradiť penále licenčnej spoločnosti v plnej výške. Materiály zapožičané jazykovou školou sú výlučne majetkom jazykovej školy. Ich znehodnotenie a ďalšie reprodukovanie sa trestá pokutou vo výške min. 100 €. Študent taktiež prehlasuje, že aj ostatné učebné materiály Jazykovej školy nebude voľne šíriť a poskytovať tretím osobám, na základe čoho by mohli byť porušené autorské práva.

## **5. Spracovanie osobných údajov**

Podpisom prihlášky študent súhlasí s tým, aby boli jeho údaje v nej obsiahnuté ďalej spracované. Údaje budú spracované výlučne za účelom plnenia zmluvných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a taktiež na marketingové účely. Údaje budú vymazané ihneď, ak prestanú byť použiteľné na účel, na ktorý boli spracované. Študent vyhlasuje, že súhlasí v zmysle ust. Parag. 7 Zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, aby jazyková škola spracovala a uschovávala jeho osobné údaje, ktoré sú potrebné pri činnosti Jazykovej školy, tieto uchovávala a spracovávala ich vo svojom informačnom systéme za marketingovými účelmi. Študent udeľuje svoj súhlas na dobu neurčitú na zasielanie obchodných a reklamných ponúk akoukoľvek elektronickou formou správ (email, sms) týkajúcich sa služieb jazykovej školy. Študent zároveň súhlasí s uverejnením jeho fotografií na reklamné a marketingové účely. Študent môže svoj súhlas kedykoľvek odvolať.

## **Obchodné podmienky: poskytnutie prekladateľských a tlmočnických služieb**

1. V prípade plnenia je vyhotovenie prekladov a jazykových korektúr (ďalej len „prekladateľské služby“ alebo „preklad“) a tlmočnických služieb na základe objednávky uskutočnenej klientom.

2. Prijatie objednávky : Pod pojmom prijatie objednávky sa rozumie odovzdanie zdrojového textu, objednávky jazykovej škole a to buď osobne alebo elektronickou poštou. Jazyková škola sa zaväzuje pred objednávkou oboznámiť klienta s predbežnou cenou za službu, po ktorej však môže byť cena znížená alebo navýšená. Následne potom vzniká zmluvný vzťah. V prípade oboznámenia sa o cene a jej následnom schválení klient nemá nárok na odstúpenie zo zmluvy. Ak sa tak stane, bude mu uplatnený storno poplatok (50% zo sumy) vo výške doposiaľ preloženého textu, a to podľa počtu normostrán, ktoré jazyková škola klientovi odovzdá. Proti tomuto rozhodnutiu sa klient nemá právo odvolať.

3. V prípade tlmočnických služieb vzniká objednávka na základe dopytu, a to buď elektronicky alebo osobne. Po potvrdení objednávky jazykovou školou aj klientom sa objednávka stáva záväznou pre obe strany.

4. Klient sa potvrdením objednávky zaväzuje, že za objednané prekladateľské a tlmočnicke služby zaplatí jazykovej škole odmenu, a to podľa cenníka alebo výslednej sumy dohodnutej pred podpísaním objednávky, ku dňu prijatia objednávky alebo na základe vzájomnej dohody medzi klientom a jazykovou školou. Po prijatí objednávky je klient povinný do 5 (slovom piatich) dní uhradiť celkovú sumu za poskytované služby, a to prevodom na bankový účet jazykovej školy alebo v hotovosti v kancelárii jazykovej školy. Klient je povinný upozorniť jazykovú školu, že preložený text bude použitý na ďalšiu reprodukciu, a to najneskôr v deň prijatia objednávky. V opačnom prípade klient berie do úvahy skutočnosť, že preložený text nemôže byť použitý na ďalšiu reprodukciu a poskytovateľ nie je zodpovedný za prípadné škody vzniknuté v súvislosti s takouto reprodukciou. Jazyková škola má právo zmeniť obsah týchto podmienok, pričom zmenu vždy zverejní na webstránke [www.extra.sk](http://www.extra.sk). Klient má právo reklamovať prekladateľské služby a to do 5 dní od odovzdania prekladu jazykovou školou. Vzniknutý problém sa bude riešiť v prvom rade zmierlivo a na základe vzájomnej dohody.

**Tlmočenie:** Stornovanie – v prípade zrušenia objednaného tlmočenia 3 pracovné dni alebo v dobe kratšej sa účtuje poplatok 50% z objednávkovej ceny. Pri zrušení objednávky počas 24 hod. pred začatím tlmočenia sa účtuje storno poplatok 100% objednávkovej ceny. Hodina tlmočenia znamená každú začatú hodinu prítomnosti tlmočníka. Cena nezahŕňa náklady

tlmočníka spojené s vykonávaním tlmočenia (strava, doprava, ubytovanie a pod.). Tieto náklady znáša objednávateľ tlmočenia.

Dĺžka pracovného dňa tlmočníka je 8 hodín vrátane všetkých prestávok a prerušení (ak nie je dohodnuté vopred inak). Dodávateľ a objednávateľ sa môžu vopred dohodnúť na práci v rozsahu polovice pracovného dňa, t.j. 4 hodín. V takom prípade predstavuje odmena tlmočníka 50% základnej dennej sadzby. Nasadenie dlhšie ako 4 hodiny sa rozumie ako celodenné nasadenie. Ak pracovný deň tlmočníka presahuje 8 hodín, zvyšuje sa základná sadzba za každú začatú hodinu minimálne o 15%. Objávateľ nemá právo žiadať od tlmočníka inú činnosť, ako bola vopred dohodnutá. Pri objednaní tlmočnických služieb sa stáva objednávka záväznou pre obe strany. Aj v prípade akýchkoľvek zmien ( napr. neuskutočnenie resp. zrušenie tlmočenia tlmočenie menej ako 8 hodín a iné) platia podmienky uvedené v objednávke.

Špeciálne tlmočenie je tlmočenie vysoko náročné na odbornosť a je nutné sa na neho vopred pripraviť. Pri objednávaní tlmočenia je potrebné dodať podkladové materiály, alebo uspokojivo popísať tému na dostatočnú prípravu po terminologickej stránke)

5. Klient je povinný poskytnúť všetky informácie, súvisiace s výkonom a službou pri prekladoch. Ak klient túto povinnosť poruší, jazyková škola nie je zodpovedná za prípadné reklamácie. Jazyková škola nenesie zodpovednosť za prípadné dôsledky spojené s porušením autorských práv.

6. Jazyková škola je povinná odovzdať klientovi preklad v dohodnutej časovej lehote. Ak klient odmietne daný preklad prevziať, dostáva sa tak do omeškania a zodpovedá za všetky škody vzniknuté v súvislosti s porušením tejto povinnosti.

Tieto všeobecno-obchodné podmienky boli upravené a nadobúdajú účinnosť od 1.06.2022